

Zmluvné strany:**Poskytovateľ:****LITA, autorská spoločnosť**

sídlo:

Mozartova 9, 811 02 Bratislava

IČO:

00420166

DIČ:

2020848027

IBAN:

BIC:

v mene ktorej koná:

Mgr. Magdaléna Debnárová, riaditeľka

(ďalej len ako „**LITA**“),

vykonávajúca autorské práva k dielam autorov:

Astrid Saalbach, Jóanes Nielsen a Jonas Hassen Khemiri(ďalej len „**Autori**“)

a

Nadobúdateľ:**Divadelný ústav**

sídlo:

Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

IČO:

00164691

DIČ:

2020829921

IBAN:

BIC:

v mene ktorej koná:

Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD., riaditeľka

(ďalej len ako „**Nadobúdateľ**“)

uzatvárajú túto

Licenčnú zmluvupodľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon (ďalej len „**Autorský zákon**“)
(ďalej len „**Zmluva**“)

na použitie Diel:

„PIETÁ“, autorky: **Astrid Saalbach**,
„EITUR NAKAD LAND WEEK-END?“, autora: **Jóanes Nielsen**,
„JAG RINGER MINA BRÖDER“, autora: **Jonas Hassen Khemiri**,(ďalej len „**Diel**“), a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.**Článok I****Predmet zmluvy**

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diel spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II

Udelenie licencie

1. LITA udeľuje Nadobúdateľovi nevýhradnú licenciu v nasledovnom rozsahu:

spôsob použitia:	(i) preklad Diel do slovenského jazyka, (ii) vyhotovenie knižných rozmnoženín Diel a ich rozširovanie prevodom vlastníckeho práva, (iii) zaradenie Diel do publikácie „Severská dráma“,
vecný rozsah:	500 ks
časový rozsah:	do 3. 3. 2021
územný rozsah:	Európska únia
jazyk vydania:	slovenský

2. Vydanie Diel sa musí uskutočniť najneskôr do **31. 12. 2016**.

Článok III

Licenčná odmena a platobné podmienky

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť sumu autorskej odmeny vo výške **600,- EUR netto (slovom: šesťsto eur)**. Z toho suma 400,- EUR netto bola už uhradená dňa 20.1.2016, na základe faktúry č. 1691800003 a suma 200,- EUR netto bola už uhradená dňa 27.5.2016, na základe faktúry č. 1691800040.
2. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s uzatvorením tejto Zmluvy, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Všetky uvedené sumy tvoria základ bez DPH.
3. Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA.
4. V prípade oneskorenej úhrady licenčnej odmeny je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva.

Článok V

Ďalšie ustanovenia

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že pri používaní Diel nebude postupovať takým spôsobom, ktorý by mohol mať za následok narušenie cti a dobrej povesti Autorov.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť Diela spôsobom neznižujúcim jeho hodnotu, v súlade s poctivými zvyklosťami, pravidlami slušnosti a v rozsahu odôvodnenom sledovaným účelom.
3. Nadobúdateľ sa zaväzuje uskutočniť preklad Diel bez skracovania Diel a akýchkoľvek iných zmien Diel.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje uviesť na každej rozmnoženine Diel:

Copyright © Jonas Hassen Khemiri 2013

Published by agreement with Ahlander Agency

Stage performance rights Colombine Teaterförlag

© Astrid Saalbach 2007: Pietà

© Jóanes Nielsen 2002: Eitur nakað land week-end

Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uviesť na každej rozmnoženine Diel mená Autorov (na titulnej strane a väzbe) a názvy Diel v pôvodnom jazyku (na zadnej strane titulnej strany);

5. Nadobúdateľ berie na vedomie, že použitie Diela na akékoľvek iné, touto Zmluvou neupravené použitie je potrebné získať predchádzajúci súhlas nositeľov práv alebo LITA.
6. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie.
7. Nadobúdateľ nie je oprávnený previesť práva z tejto Zmluvy na tretiu osobu.
8. Nadobúdateľ sa zaväzuje do 15 dní odo dňa prvého vydania Diela bezodplatne zaslať na adresu LITA 7 ks autorských výtlačkov. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje bezodplatne zaslať na adresu LITA 4 ks autorských výtlačkov z každej ďalšej dotlače.
9. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaslať oznámenie o vydaní publikácie a o predajnej cene publikácie bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní odo dňa vydania Diel.
10. Nadobúdateľ sa zaväzuje nezaraďovať do publikácie akékoľvek reklamy.
11. Nadobúdateľ sa v prípade akéhokoľvek porušenia tejto Zmluvy zaväzuje zaplatiť LITA zmluvnú pokutu vo výške 200,- EUR netto (slovom: dvesto eur). Zmluvná pokuta sa zvyšuje na dvojnásobok v prípade, ak Nadobúdateľ poruší ustanovenia Článku V ods. 1, 2, 3 a/alebo 4.

Článok VI

Odstúpenie od zmluvy

1. LITA je oprávnená od Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:
 - a) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku III tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA poskytla na základe svojej písomnej upomienky,
 - b) Nadobúdateľ použije Diela spôsobom znižujúcim ich hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA poskytla na základe svojej písomnej upomienky.
2. Odstúpením od Zmluvy podľa odseku 1 tohto Článku sa táto Zmluva ruší ex nunc s účinnosťou odo dňa doručenia písomného prejavu vôle o odstúpení Nadobúdateľovi. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti, a nárok na odmenu v súvislosti s už uskutočneným použitím Diel.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva sa uzatvára v **dvoch (2)** vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Autorského zákona a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany podpisom tejto Zmluvy potvrdzujú, že si ju prečítali a jej obsahu porozumeli, že ju neuzatvorili v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave,

LITA, autorská spoločnosť

Divadelný ústav

.....
Mgr. Magdaléna Debnárová
riaditeľka

.....
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka

